

# 十日町商工会議所会報

2015.11 No.477 会員数：1,334事業所



## 「商店街外国人観光客おもてなし事業」始まる

十日町市商店街連合会、（一社）十日町市観光協会、十日町商工会議所の共催で「商店街外国人観光客おもてなし事業」を開始しました。

11月17日から1月まで、計27回の実地研修が宿泊・飲食・小売の3業態に分かれて各9回、開催されます。

### 十日町商工会議所

〒948-0088 新潟県十日町市駅通り17番地  
TEL(025)757-5111 FAX(025)752-6044  
E-mail info@tokamachi-cci.or.jp URL <http://www.tokamachi-cci.or.jp>

11 November

# 『商店街外国人観光客おもてなし事業』の 実地研修会がスタート

十日町市商店街連合会、(一社)十日町市観光協会と当所が共催で取り組んでいる『商店街外国人観光客おもてなし事業』の実地研修会がスタートしました。



この事業は、大地の芸術祭開催により育まれた「おもてなしの心」の継統と、今後の訪日外国人や市内外からの来訪者受入れ気運の醸成を図ることを目的として実施されるもので、参加者を宿泊・飲食・小売の3業態に分けて、実務に生かせる英会話研修を業態ごとに各9回ずつ行うもの。



11月9日の事業説明会に続いて、第1回目の実地研修を11月17日には『宮幸酒店』で、19日には『原田屋旅館』と『いこい』で行いました。  
現実に起こる場面を想定し、外国人講師と日本人講師のロールプレイングにより模範が示されたのに続き、参加者が実務に生かせる英会話を1時間学習しました。

## 創業塾を開催しました

十日町市内での創業をお考えの方などを対象に創業に必要な知識を学ぶことができる講座「創業塾」を十日町市と共催で開催しました。創業塾では10名の受講者が、2日間の日程で「経営」、「財務」、「販売」、「人材活用」について学んだほか、国や市の助成制度についての説明を受けました。

### ○創業塾概要

日時：第1回 10月24日(土)、第2回 11月7日(土)

内容：第1回「事業コンセプトを考える」  
「販売を考える」

第2回「人的資源の活用を考える」  
「資金計画を考える」

講師：菅生将人、酒井勇貴、松浦睦子  
(いずれも㈱コンサルートに所属する中小企業診断士)



## 第2期分 会費ご納付の御礼

口座振替契約の方は11月20日(金)にご指定口座より振替させていただきました。

会員の皆様方より特段なるご理解を賜り、厚く御礼申し上げます。

なお、振替のできなかった事業所等でご納付いただいていない事業所と集金事業所につきましては、職員が伺いますのでご協力お願い申し上げます。

## 第58回永年勤続 従業員表彰

当所では、例年会員事業所に勤務する従業員の皆様を対象に、永年の功労に報いるとともにこれを激励し勤労の高揚を図り、産業界の振興発展に資することを目的として永年勤続従業員表彰を行っております。今年度は会員事業所20社、62名の方々が表彰されました。

本年度のご来場誠にありがとうございました  
明年もよろしくお願ひ申し上げます

### 会員募集のご案内

ご入会希望の方、又詳細についてお知りになりたい方は下記までご連絡下さいませ



十日町カントリークラブ 新潟県十日町市伊達反り掛甲2652-1  
予約専用TEL 025-752-3515  
E-mail tokamati@ceres.ocn.ne.jp  
http://www.8.ocn.ne.jp/~tccgolf/

事業主の  
皆さま

お車の見積りは  
ビジネスリースをお勧めします

**(株)共和自動車**  
KYOWA

十日町市子750番地

TEL 025-752-5559

FAX 025-757-5477

# 「地元食材の可能性について考える」



メニュー試食の様様

地域のPRを目標に、当プロジェクトが取り組んでいる地元食材を用いたオリジナルフードメニュー開発の一環として、来年一月に新発田で開催される城下町しばた全国雑煮合戦への参加メニューを検討するため、メニューの試作と試食を行いました。メンバーから出された意見を集約して、本番に向けて取り組んでいきたいと思います。

十日町商工会議所青年部(以下「十日町YEG」)は11月12日(休)午後7時より十日町商工会議所において11月例会を開催しました。各委員会による最近の事業報告等を行った後、食業拡大プロジェクト(上原第一リーダー/有)エグゼ・サバスによる担当例会を行いました。

今回の担当例会は「地元食材の可能性について考える」と題して開催しました。地元飲食業関連事業者の活性化と十日町地



試作メニュー試食の2品

FMラジオ番組  
「やれいけーYEG」  
毎日がイノベーション



9月から放送している十日町YEGオリジナルのFMラジオ番組「やれいけーYEG」毎日がイノベーション」では毎回異なるメンバーをゲストに迎え、十日町YEGの事業やメンバー企業の紹介を中心にお送りしています。

昨年とは異なり、今年は生放送でお送りしています。情報満載で内容の濃い30分番組となっております。十日町YEGの楽しい雰囲気を感じることが出来ます。

毎週火曜日午後2時から、FM78.3MHzのエフエムとおかまち「やれいけーYEG」毎日がイノベーション」をお聴きください。

## 火災、落雷、風雪害に備え **火災共済**



**《建物等の災害》**

- 火災、落雷、破裂、爆発、風雪害の補償(新価共済、類焼見舞金補償特約)
- 火災、風雪害、水害等の総合補償
- 地震見舞金補償特約
- 災害による休業時の粗利益補償

---

## 安心運転に備え **自動車共済**

**車の事故**

- 対人、対物賠償、搭乗者、車両総合補償、人身傷害補償
- 人身事故の費用補てんに自動車事故費用共済
- 自賠責共済



お申し込みは **十日町商工会議所へ** TEL 757-5111



**にいがた県共済**

新潟県火災共済協同組合  
関東自動車共済(協)新潟県支部

## 12月の相談日

- 日本政策金融公庫  
日 時：12月1日(火)  
午前10時30分～12時
- 新潟県信用保証協会  
日 時：12月8日(火)  
午前11時30分～12時

※いずれも会場は十日町商工会議所です。  
相談をご希望の方は、事前に当所(☎757-5111)までご連絡ください。

## マル経資金

を利用しませんか

無担保・無保証人で  
**2,000万円まで融資**

年 利 率	1.15%
運 転 資 金	7年
設 備 資 金	10年

※年利率は11月25日現在

## うまい地酒とべづくしの手料理

まごころご奉仕 **心の宿** 十日町市六箇二ツ屋



**やすらぎ**

Tel 025-757-1547・Fax 025-757-4288

**湯治客も  
大歓迎です**

5名様以上マイクロ送迎



柳マネージャーとスタッフの皆さん

# osteria Q (オステリア キュー)

住所：十日町市高田町2丁目291-19  
電話：757-0429  
営業時間：17時～23時  
定休日：水曜日（不定期）

振興委員が  
おじゃまします！

## 会員ひろば



11月13日、高田町2丁目におオープンしたグリル&ダイニング「オステリアQ」のマネージャーであり、㈱ノースラインの専務取締役でもある柳まゆみさんにお話しを伺ってきました。



店長兼シェフの大島さん

このレストランは、市内山野田にある青果卸売業のクローバーファームグループの一つ、㈱ノースラインが新規事業として始めました。グループの代表である星名社長は、以前から新規事業について模索をしていたそうです。始めるなら会社の経営理念に掲げている「食の事業」に関連するよくな外食産業にしようとおステリアQを開店することになりました。イタリア語でオステリアは「居酒屋」、Qとしたのはグループ企業が4社あり、4を表すクワトロから名付けたそうです。

店内に入ると、人型ロボットのペッパー君が迎えてくれます。中



店内の様子

央にはオープンキッチンがあり対面式になっているのでカウンターに座るとシェフが料理を作る所を見ながら食事ができます。収容人数は60名ほどで、テーブル席やボックス席、カウンター席があります。場所は十日町駅から徒歩3分程の場所にあるので電車利用の際もとても便利です。  
メニューは、国産牛を使ったサーロインステーキ、石焼ステーキ、妻有ポークの肩ロース、大山どりのモモ肉や骨付き肉のスペアリブなどいろいろなお料理があり備長炭と薪で焼き上げます。石焼ステーキは、熱々のプレートで出てくるので好みの加減で食べるができます。  
又、「お肉がちよっと苦手」という方には、魚介類を使ったお料理や前菜、サラダ、パスタなどのメニューも豊富にあります。いろいろな種類の物を食べたいという方には、「おまかせ前菜盛り合わせ」がおすすめです。



ロボットのペッパー君

お酒やソフトドリンクも豊富にあります。コーヒーやデザートも用意していますので食事の後に是非どうぞ。予算に合わせる事もできますので、予約の際に問い合わせしてみてください。

これから忘年会、クリスマスと続きます。外だけでなく店内にも華やかなツリーを飾る予定です。季節に合った飾り付けもこれから考えていくそうです。「オープンテラスにできるので来年末テラス席を作り店内とは違った雰囲気も楽しんでいただきたいと思います。」と柳マネージャー。  
これからについてお聞きすると「今はたくさんのお客様に来ていただくこと。是非お出掛け下さい。お待ちしております。」と話して下さいました。  
お忙しい中時間をとっていただき大変ありがとうございます。

(編集委員 南雲)

あなたの価値が、伝わります。

# 商売に役立つ 印刷フェア開催中!!

お客様を笑顔にする  
BRAIN (頭脳) をめざします。

知る 発想 有限  
伝える 成果 会社

**ブレイン** TEL (025) 757-2684  
〒948-0051 十日町市寿町2-1-19

おいしい「笑顔」が  
大好きです!

私たち自慢の地酒、  
コンセイエ厳選のワイン、  
鹿児島から仕入れてきた幻の焼酎。  
おいしいお酒に出会うたび  
お客様の笑顔が浮かびます。

みやこう  
**(有)宮幸酒店** ☎0120-39-2558  
TEL025-752-2558  
十日町市昭和町1丁目 あさ9:00～よる8:00 (日よう あさ10:00～よる7:00)



One Point advice

## 老人(若い人も)と誤嚥性肺炎

老健施設 みさと苑  
施設長  
佐々木 公一 先生

# 十日町地域産業保健センターからの健康ワンポイントアドバイス

誤嚥とは口腔内の細菌を含んだ異物(食物残渣、唾液、痰、胃液など)が気道を経て誤って肺に入ることをいいます。それがきっかけとなって発生するのが**誤嚥性肺炎**と呼ばれるものです。楽しそつにお茶を飲んでいられるお婆さんが突然に手を口に当て、苦しそつに咳き込んだり、熟睡していたお爺さんが激しくムセ込んで目を醒ます、そんな光景を見たことがあるでしょう。誤って気道から肺の中へ入った異物を強い咳き込みの力で一気に体の外へ出そうとする人間本来の生体防御反応の1つなのです。しかし、高齢者や脳卒中の

後遺症のあるような人では肺の予備力が低下していたり、異物を喀出する防御神経反射機能や筋力が弱っている場合、確実に喀出して気道や肺の中を清浄化することが難しくなります。残った細菌は増殖を続け、遂には重篤な肺炎へ移行することになります。(図1)

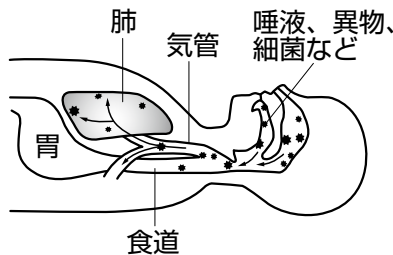
高齢者に限らず若い人でも肥満や胸やけ症状の強い人、夜中に咳き込むことの多い人、口の中が常に苦く感じられる人には高齢者に似た機序が起こっていることが多く、要注意です。

### 誤嚥性肺炎の予防

(口常の留意点)

- ① 口腔内の清潔維持…うがい、歯磨き(義歯も忘れず)の励行。口腔内の細菌増殖を防ぐ。
- ② 胃液の逆流防止…食後30分以上、仰臥位を避け、状態高挙の姿勢を保つ。
- ③ 経口食材の工夫…嚥下に適した食材を選び、とろみを付けた食品や飲み込み易く加温を加えて柔らかく煮た食物。
- ④ 摂食時の姿勢…腹圧を避けた座位が望ましく、時間をかけて良く噛んで食べる。
- ⑤ 就寝直前の飲食を避け、楽な体位で休む。
- ⑥ かかりつけ医に相談…誤嚥の病因について検査を受け、適切な治療を受ける。

〔図1〕誤嚥性肺炎



## 肺炎予防のためのワクチン接種について

肺炎はわが国の死亡原因の第3位となっています。また、日常的に生じる成人の肺炎のうち1/4~1/3は肺炎球菌が原因といわれています。

## 十日町検診センターの健康コラム

肺炎球菌は主に気道の分泌物に含まれる細菌で、唾液などから飛沫感染し、気管支炎や肺炎、敗血症などの重い合併症を引き起こすことがあります。

肺炎球菌による肺炎を予防するためには、ワクチン接種が有効と考えられており、国は公費からワクチン接種の費用を負担する制度も整備しています。詳しくは、お住いの市区町村にお問い合わせください。

一般社団法人新潟県労働衛生医学協会  
保健師 源氏 富貴子

## 50人未満の事業場の皆さん!

健診結果による健康相談、長時間労働者面接保健指導、メンタルヘルス相談は十日町地域産業保健センター登録産業医・登録保健師が無料で対応します。



お問合せ  
お申込み

十日町地域産業保健センター TEL 752-5980  
FAX 750-1422  
十日町市本町2丁目226番地1 十日町市中魚沼郡医師会事務所内

皆さまの健康増進のおてつたいをします。

特定健診  
特定保健  
指導

がん検診

事業所  
健診

人間ドック

一般社団法人

## 新潟県労働衛生医学協会

十日町検診センター

〒948-0057 十日町市春日113番地  
TEL (025) 752-6196 FAX (025) 757-4447  
http://www.niwell.or.jp



加盟店の皆様へ

## プレミアム商品券換金は 12月11日までに！

プレミアム商品券は消費低迷の影響を受けている中小小売業の振興と消費喚起を図るため企画されたもので、総額3億7千万円（プレミアム分6千万円）が7月1日から販売されました。

商品券のご利用期限は11月末ですが、加盟店の請求期限は12月11日（金）までですのでご注意ください。

問い合わせは十日町市プレミアム商品券実行委員会  
事務局：十日町商工会議所  
（電話757-5111）へ。

## 『年末大感謝祭』 中止についてのご連絡

先月号の会報でもお知らせいたしましたが、商業部会主催で毎年12月に実施してきました『年末大感謝祭』につきましては、今年は諸般の事情により実施を見送ることにいたしました。

参加を予定されておられた事業者様や抽選を楽しみにされておられるお客様には誠に恐縮でございますが、何卒ご理解賜りますようお願い申し上げます。

十日町商工会議所 商業部会

次世代リーダー養成塾

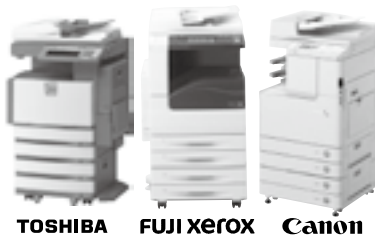
## 部下育成の考え方・進め方と職場の問題解決

自ら考えて行動する管理職の育成を目指して、次世代リーダー養成塾が10月2日（金）、10月23日（金）、11月20日（金）クロスステンおよび当所多目的ホールにて開催されました。この研修会は職場のリーダーとして必要な知識を4回の研修で細部まで習得することを目的としています。

講師にハル・コンサルティンググループ（有）代表取締役の塚田治氏をお迎えし、リーダーシップの発揮法、部下育成の考え方・進め方、問題解決の考え方・進め方を学んでいき、最後に自社の問題解決計画書を作成していくものです。なお、4回目は12月11日（金）の開催を予定しています。



カラー複合機のご用命は  
アフターサービス  
万全の当社へ  
お任せ下さい。



TOSHIBA FUJI XEROX Canon

オフィスの  
ベストパートナー

（株）滝沢印刷  
文具館タキザワ

十日町市本町2丁目  
TEL (025) 757-2191

きものShop



きもの（絹）買取り中！

クロスステン 1F  
TEL 025-750-5119

◆ リサイクル・  
プレタきもの

各種取揃えております。

◆ お手入れ窓口

着用後のお手入れ、きもののお悩み  
お気軽にご相談ください！



きもの業を考える  
株式会社  
きものブレイン

本社工場 十日町市本町 6-1  
TEL 025-752-6800（代）

# 11月の役立つ統計

## ●人口

(単位：人)

月	区分	男	女	計	世帯数
9月		27,479	28,949	56,428	20,054
前年同月		27,953	29,415	57,368	20,058
比(%)		98.3	98.4	98.4	100.0

## ●建築確認申請状況

(単位：㎡)

月	総数		工事種別			
	件数	延面積	新築	増・改・移築	件数	延面積
9月	18	3,005.97	12	2,348.52	6	657.45
前年同月	24	3,859.59	20	3,331.84	4	527.75
比(%)	75.0	77.9	60.0	70.5	150.0	124.6

## ●電灯・電力使用量

(単位：1000kwh)

項目	電灯	電力				合計
		業務用電力	小口電力	大口電力	その他電力	
9月実績	10,029	6,590	9,212	1,790	741	28,362
前年同月実績	9,868	6,754	9,041	2,470	667	28,800
比(%)	101.6	97.6	101.9	72.5	111.1	98.5

## ●ほくほく線十日町駅乗降者数

(単位：人)

区分	乗車人員	降車人員
9月	24,091	24,871
前年同月	20,802	22,338
増減	3,289	2,533

## ●ハローワーク求人数

(単位：人)

月	新規求人数			月間有効求人数			月間有効求人倍率	
	合計	常用 (パート含む)	臨時・季節 (パート含む)	合計	常用 (パート含む)	臨時・季節 (パート含む)	全数	常用 (パート含む)
9月	429	419	10	1,153	1,134	19	1.20	1.18
前年同月	383	368	15	1,161	1,137	24	1.13	1.11
増減比%	12.0	13.9	▲33.3	▲0.7	▲0.3	▲20.8	0.07p	0.14p

## 会議所事業活動報告 10月

- 1日・経営指導員向け小規模事業者支援研修(2日)
- 10日町産業フェスタ 2015実行委員会
- 生誕地まつり検討委員会
- 2日・ものづくり人材育成研修 次世代リーダー養成塾
- 大宮駅デジタルサイネージ等見学会(3日)
- 3日・青年部/口・マン24inまつだい
- 諏訪神社八角神輿2020年祝賀会
- 6日・労働保険加入促進業務事業主説明会
- 中小企業支援連携ミーティング
- 7日・川口商工会議所訪問(縄文文化発信活動)
- 青年部/10月役員会
- 8日・平成27年度六日町社会保険委員会十日町支部研修会
- 9日・北陸信越ブロック会頭会議 情報セキュリティ対策担当職員研修会
- 10日・第39回生誕地まつり(11日)
- 12日・十日町市スポーツ協会体育祭
- 13日・信用保証協会相談会
- 14日・第67回十日町雪まつり第2
- 15日・青年部 第4回ランチエスタ戦略セミナー
- 諸業部会常任委員会
- 青年部/例会
- 16日・平成27年度新潟県の産業振興施策に対する要望書提出
- 17日・産業フェスタ2015(18日)
- 20日・十日町市・コモ市姉妹都市提携40周年記念使節団参加(10月29日)
- 商業部会常任委員会
- きもの部会常任委員会
- 21日・新潟県商工会議所運営委員会研修視察(22日)
- 23日・ものづくり人材育成研修 次世代リーダー養成塾
- 24日・創業塾
- 25日・第205回 珠算検定試験
- 26日・建設諸業部会常任委員会
- 経営指導員研修会(特別コース・売上向上支援)(10/27)
- 27日・工業部会常任委員会
- 29日・県内商工会議所補助員等研修会(29日)
- 建設工業部会常任委員会
- 30日・観光サービス業部会常任委員会
- 31日・十日町地そばまつり(11/1)
- 10月 回正副会長及び本部委員会 同会議

経営者の皆さま **ご存知ですか~**

**「退職金の非課税枠」**

SUCCESS 有限会社 **サクセスプラン**

あなたのまちのファイナンシャルプランナー

十日町市山本町1丁目 TEL 757-2058

住まいはそこに住む人の幸せの入れ物

ですから、誇れる住まいをつくれます。

株式会社 **フラワーホーム**

十日町市中条中町 TEL 752-5477

ホームページ <http://www.flower-h.com>

Eメール [flowerhome@k2.dion.ne.jp](mailto:flowerhome@k2.dion.ne.jp)

# ちんころ共済 出産お祝い金

お子様のお誕生  
おめでとうございます



ちんころ共済「出産お祝い金」を  
贈らせていただいた方をご紹介させて  
いただきます。



高木沢企業(株) 仲村 哲也さん  
巧ちゃん(5月生まれ)

## ちんころ共済給付金は

- 結婚お祝金
  - 出産お祝金
  - 事故通院お見舞金
  - 病気入院お見舞金
- (対象となる加入者がいらっしゃいましたら当所共済担当までご一報ください)

# 第3回 とおかまちゼミ 開催



ワインってわからないモノ?第3弾  
(南宮幸酒店)



11月1日(日)～11月30日(月)の期間、得する街の  
ゼミナール「とおかまちゼミ」が開催されました。  
ご参加くださいました皆様、ありがとうございました。



あなたにぴったりの枕選びをお教えます  
(総合衣料ヤナシヨウ)



東京ディズニーシー攻略法(共立観光株)



気持ちが伝わるラッピング(みさ伝 本店)



折り紙で簡単かわいいBOX作り  
(中央印刷山内商店)

知りたかったプロの裏ワザや  
生活に役立つ豆知識!!



## 「小口零細企業保証制度」は

<3つのメリット>

1. 保証人不要 (法人代表以外)
2. 原則担保不要
3. 信用保証料率の割引有り

なじらね~!?



中小企業とともに歩む身近なパートナー



新潟県信用保証協会

制度の概要は、ホームページへクリック!  
新潟 信用保証 検索

長岡支店/長岡市坂之上町2丁目1番地1(長岡商工会議所5F) ☎0258(35)5714

本醸造

魚沼酒造株式会社

十日町市中条八幡

☎752-3017

